

The Agreement  
was previously  
published as  
Jordan No. 1 (1980),  
Cmnd. 7818.

JORDAN



Treaty Series No. 52 (1980) ✓

# Agreement

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Hashemite Kingdom  
of Jordan

## for the Promotion and Protection of Investments

Amman, 10 October 1979

[Instruments of ratification were exchanged on 24 March 1980 and the Agreement entered into force on 24 April 1980]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
July 1980*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1.50 net

Cmnd. 7945

**AGREEMENT**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF**  
**GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE**  
**GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN**  
**FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan;

Desiring to create favourable conditions for greater investment by nationals and companies of one State in the territory of the other State;

Recognising that the encouragement and reciprocal protection under international agreement of such investments will be conducive to the stimulation of individual business initiative and will increase prosperity in both States;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

**Definitions**

For the purposes of this Agreement

- (a) the term "investment" means every kind of asset and in particular, though not exclusively, includes:
- (i) movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens or pledges;
  - (ii) shares, stock and debentures of companies or interests in the property of such companies;
  - (iii) titles and claims to money or to any performance under contract having a financial value;
  - (iv) intellectual property rights and goodwill;
  - (v) business concessions conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources.

Such investments shall be those made in accordance with the laws of the Contracting Party in the territory of which they are made whether the investments have been made before or after the entry into force of this Agreement;

- (b) the term "returns" means the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties or fees;
- (c) the term "national" means:
- (i) in respect of the Hashemite Kingdom of Jordan: any natural person possessing the nationality of the Hashemite Kingdom of Jordan;
  - (ii) in respect of the United Kingdom: any natural person who is a citizen of the United Kingdom and Colonies, and any British subject not possessing that citizenship or the citizenship of any

other Commonwealth country or territory, provided that in every case he has the right of abode in the United Kingdom. Any British subject not possessing citizenship of the United Kingdom and Colonies or the citizenship of any other Commonwealth country or territory, but who had the right of abode in the United Kingdom and who claims to benefit under this Agreement, shall declare his status before making any investment;

(d) the term "companies" means:

(i) in respect of the United Kingdom: corporations, firms, legal entities or associations incorporated or constituted under the laws in force in any part of the United Kingdom or in any territory to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of Article 9;

(ii) in respect of the Hashemite Kingdom of Jordan: corporations, firms, legal entities or associations incorporated or constituted under the laws in force in the Hashemite Kingdom of Jordan;

(e) the term "territory" in respect of the United Kingdom means: Great Britain and Northern Ireland and any territory to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of Article 9.

## ARTICLE 2

### Promotion and Protection of Investment

(1) Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for nationals or companies of the other Contracting Party to invest in its territory, and, subject to its right to exercise powers conferred by its laws, shall admit such investment.

(2) Investments of nationals or companies of either Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory of nationals or companies of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into with regard to investments of nationals or companies of the other Contracting Party.

## ARTICLE 3

### Treatment of Investments

(1) Neither Contracting Party shall in its territory subject investments or *returns of nationals or companies of the other Contracting Party to treatment less favourable than that which it accords to investments or returns of nationals or companies of any third State.*

(2) Neither Contracting Party shall in its territory subject nationals or companies of the other Contracting Party, as regards their management, use, enjoyment or disposal of their investments, to treatment to less favourable than that which it accords to nationals or companies of any third State.

(3) The provisions of this Agreement relating to most favoured nation treatment shall not be construed so as to require one Contracting Party to extend to the nationals or companies of the other Contracting Party the advantages of any treatment, benefit, or privilege accorded by the former Contracting Party under any Agreement relating to an existing or future customs union, free trade area, common external tariff area or monetary union; under any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation; or under any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

#### ARTICLE 4

##### **Compensation for Losses and Expropriation**

(1) Neither of the Contracting Parties shall take measures of expropriation or nationalisation or any other measures (hereinafter referred to as "expropriation"), the effect of which would be to dispossess, directly or indirectly, the nationals and the companies of the other Contracting Party of any investment belonging to them in the former's territory, except for a public purpose related to the internal needs of the Contracting Party making the expropriation and against prompt, adequate and effective compensation.

(2) Such compensation shall amount to the value of the investment concerned on the day of such expropriation. The amount of such compensation and the payment conditions shall be fixed no later than the day on which the expropriation takes place unless otherwise agreed between the parties concerned. The compensation shall be effectively realisable, paid without delay and freely transferable.

(3) The national or company affected shall have a right, under the law of the Contracting Party making the expropriation, to prompt review, by a judicial or other independent authority of that Party, of his or its case in accordance with the principles set out in paragraphs (1) and (2) of this Article.

(4) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which nationals or companies of the other Contracting Party own shares, it shall ensure that the provisions of paragraphs (1) and (3) of this Article are applied to the extent necessary to guarantee prompt, adequate and effective compensation in respect of their investment to such nationals or companies of the other Contracting Party who are owners of those shares.

(5) The investors of one Contracting Party whose investments have suffered losses due to war or to any other armed conflict, revolution, national emergency or revolt occurring in the territory of the other Contracting Party shall be accorded treatment no less favourable than that which the latter Party grants to its own nationals or companies or to nationals or companies of any third State.

#### ARTICLE 5

##### **Repatriation of Investment**

Each Contracting Party shall in respect of investments guarantee to nationals or companies of the other Contracting Party the free transfer of their capital and of the returns from it, subject to the right of each Contracting

Party in exceptional financial or economic circumstances to exercise equitably and in good faith powers conferred by its laws existing when this Agreement enters into force.

#### ARTICLE 6

##### **Reference to International Centre for Settlement of Investment Disputes**

Each Contracting Party hereby consents to submit to the International Centre for the Settlement of Investment Disputes for settlement by conciliation or arbitration under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States opened for signature at Washington on 18 March 1965<sup>(1)</sup> any legal dispute arising between that Contracting Party and a national or company of the other Contracting Party concerning an investment of the latter in the territory of the former. A company which is incorporated or constituted under the law in force in the territory of one Contracting Party and in which before such a dispute arises the majority of shares are owned by nationals or companies of the other Contracting Party shall in accordance with Article 25 (2) (b) of the Convention be treated for the purposes of the Convention only as a company of the other Contracting Party.

#### ARTICLE 7

##### **Disputes between the Contracting Parties**

(1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, if possible, be settled through diplomatic channels.

(2) If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled, it shall upon request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribunal.

(3) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal. The Chairman shall be appointed within two months from the date of appointment of the other two members.

(4) If within the periods specified in paragraph (3) of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

---

(1) Treaty Series No. 25 (1967), Cmnd. 3255.

(5) The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the tribunal and of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Contracting Parties, and this award shall be binding on both Contracting Parties. The tribunal shall determine its own procedure.

## ARTICLE 8

### Subrogation

If either Contracting Party makes payment under an indemnity it has given in respect of an investment or any part thereof in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognise

- (a) the assignment, whether under law or pursuant to a legal transaction, of any right or claim from the party indemnified to the former Contracting Party (or its designated Agency), and
- (b) that the former Contracting Party (or its designated Agency) is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of such a party.

The former Contracting Party (or its designated Agency) shall accordingly if it so desires be entitled to assert any such right or claim to the same extent as its predecessor in title either before a Court or tribunal in the territory of the latter Contracting Party or in any other circumstances. If the former Contracting Party acquires amounts in the lawful currency of the other Contracting Party or credits thereof by assignment under the terms of an indemnity, the former Contracting Party shall be accorded in respect thereof treatment not less favourable than that accorded to the funds of companies or nationals of any third State deriving from investment activities similar to those in which the party indemnified was engaged. Such amounts and credits shall be freely available to the former Contracting Party concerned for the purpose of meeting its expenditure in the territory of the other Contracting Party.

## ARTICLE 9

### Territorial Extension

At the time of signature of this Agreement, or at any time thereafter, the provisions of this Agreement may be extended to such territories for whose international relations the Government of the United Kingdom are responsible as may be agreed between the Contracting Parties in an Exchange of Notes.

## ARTICLE 10

### Entry into Force

(1) This Agreement shall be subject to approval in accordance with the constitutional requirements of the Contracting Parties. The instruments of ratification or approval shall be exchanged as soon as possible.

(2) This Agreement shall enter into force one month after the date of the exchange of the instruments of ratification or approval<sup>(2)</sup>.

## ARTICLE 11

### Duration and Termination

This Agreement shall remain in force for a period of ten years. Thereafter it shall continue in force until the expiration of twelve months from the date on which either Contracting Party shall have given written notice of termination to the other. Provided that in respect of investments made whilst the Agreement is in force, its provisions shall continue in effect with respect to such investments for a period of fifteen years after the date of termination and without prejudice to the application thereafter of the rules of general international law.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Amman this tenth day of October 1979 in the English and Arabic languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland:

For the Government of the  
Hashemite Kingdom of Jordan:

DOUGLAS HURD

N. DAJANI

---

(2) The Agreement entered into force on 24 April 1980.

## اتفاقية

بين حكومة المملكة الاردنية الهاشمية وحكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية من اجل تشجيع وحماية الاستثمارات

ان حكومة المملكة الاردنية الهاشمية وحكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية رغبة منهما في خلق احوال مواتية من اجل استثمارات اكبر من قبل رعايا وشركات احدى الدولتين في اقليم الدوله الاخرى واقترارا منهما بان تشجيع تلك الاستثمارات وحمايتها المتبادله بمقتضى اتفاقية دولية سوف يوصل الى حفز مبادأة الاعمال الفردية ويزيد رخاء كلتي الدولتين قد اتفقتا على ما يلي :-

### المادة ١ - تعاريف

من اجل اغراض هذه الاتفاقية :-

- أ- تعني كلمة ( استثمار ) كل نوع من انواع الموجودات وتشمل عيسى وجه الخصوص وليس حصرا :-
  - ١- الممتلكات المنقولة وغير المنقولة واية حقوق ممتلكات اخرى كالرهونات العقارية او حجوزات وفاق الدين او الكفالات.
  - ٢- حصص واسهم وسندات الشركات او المصالح في ممتلكات تلك الشركات.
  - ٣- الحقوق والادعاءات بالنقود او باى انجاز بمقتضى عقد ذى قيمة مالىة.
  - ٤- حقوق الملكية الثقافية والشهرة.



٥ - امتيازات الاعمال الممنوحة بمقتضى القانون او بموجب سبب عقد وتشمل امتيازات البحث عن الموارد الطبيعية او تنميتها او استخراجها او استغلالها .

ان تلك الاستثمارات هي الاستثمارات التي تجرى وفقا لقوانين الطرف المتعاقد الذي تجرى في اقليمه سوا\* اجريت تلك الاستثمارات قبلي بد\* العمل بهذه الاتفاقية ام بعده .

ب - تعني كلمة ( مردودات ) المبالغ التي يوتيها استثمار وتشتمل على وجه الخصوص وليس حصرا ، الارياح او الغوائد او المكاسب راس المال او حصص ارياح الاسهم او العوائد او الرسوم .

ج - تعني كلمة ( رعيه ) :-

١ - بالنسبة الى المملكة الاردنية الهاشمية : اى شخص طبيعي يملك جنسية المملكة الاردنية الهاشمية .

٢ - بالنسبة الى المملكة المتحدة :- اى شخص طبيعي من مواطني المملكة المتحدة ومستعمراتها ، و اى تابع بريطاني لا يملك تلك المواطنة او مواطنة اى بلد او اقليم آخر من بلدان او اقاليم الكومنولث ، شريطة ان يكون له في كل حالة حق الاقامة في المملكة المتحدة . ان اى تابع بريطاني لا يملك مواطنة المملكة المتحدة ومستعمراتها او مواطنة اى بلد او اقليم آخر من بلدان او اقاليم

الكومونولث ، ولكن يكون له حق الاقامة في المملكــــــــــــة المتحدة ويدعى انه يستفيد بمقتضى هذه الاتفاقية ، يترتب عليه ان يعلن وضعه قبل اجراء استثمار .

د- تعني كلمة ( شركات ) :-

١- بالنسبة الى المملكة المتحدة : شركات مساهمة او شركات تجارية او كيانات قانونية او جمعيات توفس او تولف بمقتضى القوانين المعمول بها في اى جزء من المملكة المتحدة او في اى اقليم تد الى هذه الاتفاقية وفقا لاحكام المادة ٩ .

٢- بالنسبة الى المملكة الاردنية الهاشمية : شركات مساهمة او شركات تجارية او كيانات قانونية او جمعيات توفس او تولف بمقتضى القوانين المعمول بها في المملكة الاردنية الهاشمية .

هـ- تعني كلمة ( اقليم ) بالنسبة الى المملكة المتحدة : بريطانيا العظمى و ايرلندا الشمالية و اى اقليم تد الى هذه الاتفاقية وفقا لاحكام المادة ٩ .

#### المادة ٢ - تشجيع وحماية الاستثمار

١- يترتب على كل طرف متعاقد ان يشجع ويخلق الاحوال المواتية لرعايا او شركات الطرف المتعاقد الاخر من اجل الاستثمار في اقليمه وان يسمح مع مراعاة حقه في ممارسة صلاحيات تخولها قوانينه بدخول ذلك الاستثمار .

٢- يترتب في جميع الاوقات ان تمنح استثمارات رعايا  
او شركات اى طرف متعاقد معاملة عادله ومنصفه  
وان تتمتع بحماية وامن كاملين في اقليم الطرف المتعاقد  
الاخر. يترتب على اى من الطرفين المتعاقد يمن  
ان لا يخل باية وسيله ، بواسطة اجراءات غير معقولة  
او تمييزيه بادارة استثمارات رعايا او شركات الطرف  
المتعاقد الاخر او صيانتها او استعمالها او التصرف  
بها او التصرف بها في اقليمه . يترتب على كل طرف  
متعاقد ان يراعى اى التزام قد يعقده بشأن استثمارات  
رعايا او شركات الطرف المتعاقد الاخر.

#### المادة ٣ - معاملة الاستثمارات

- ١- يترتب على اى من الطرفين المتعاقد بين ان لا يخضع في اقليمه  
استثمارات او مردودات رعايا او شركات الطرف المتعاقد الاخر  
الى معاملة اقل موثاه من تلك المعاملة التي يمنحها  
استثمارات او مردودات رعايا او شركات اى دولة ثالثة .
- ٢- يترتب على اى من الطرفين المتعاقد بين ان لا يخضع في اقليمه  
رعايا او شركات الطرف المتعاقد الاخر فيما يتعلق بادارتهم  
لاستثماراتهم او استعمالهم لها او تمتعهم او تصرفهم  
بها الى معاملة اقل موثاه من

تلك المعاملة التي منحها الى رعايا او شركات  
اي دولة تالته .

٣- يترتب ان لا تفسر احكام هذه الاتفاقية التسي  
تتعلق بمعاملة الدوله الاكثر رعاية بحيث تتطلب  
من احد الطرفين المتعاقدين ان يد الى رعايا  
او شركات الطرف المتعاقد الاخر مزايا اي معاملة  
او منفعه او امتياز منحت من الطرف المتعاقد الاول  
بمقتضى اي اتفاقه تتعلق بوحدة جبركه او منطقته  
تجاريه حره او منطقته تعرفه خارجيه مشتركه او وحده  
نقديه ، قائمه او مستقبليه ، بمقتضى اي اتفاقيه  
دوليه او ترتيب دولي يتعلق بكامله او بغالبه بفرض  
الضرائب او بمقتضى اي تشريع محلي يتعلق بكامله  
او بغالبه بفرض الضرائب .

الماده ٤- التمويض عن الخسائر ونزع الملكيه

١- يترتب على اي من الطرفين المتعاقدين ان لا يتخذ  
اجراءات لنزع ملكية او تامين او اية اجراءات اخري ( ويشار  
اليها فيما بعد بنزع الملكيه ) يكون تأثيرها تجريبي  
رعايا وشركات الطرف المتعاقد الاخر ، مباشرة او غير  
مباشرة ، من اي استثمار يخصصهم في اقليم الطرف المتعاقد  
الاول الا من اجل غرض عام يتعلق بالضرورات الداخليه  
للطرف المتعاقد الذي يقوم بنزع الملكيه وفي مقابل تمويض  
عاجل كاف نافذ .

٢ - يترتب ان يعادل ذلك التعويض قيمة الاستثمار الذى يعنيه الامسـر  
في يوم نزع تلك الملكية . يترتب تحديد قيمة ذلك التعويض وشروط  
الدفع غير متأخرين عن اليوم الذى يحصل فيه نزع الملكية الا اذا تم  
الاتفاق على خلاف ذلك بين الاطراف التي يعنيها الامر .

بترتب ان يكون التعويض قابلا للتحويل الى نقد على وجه نافذ وان  
يدفع دون ابطاء وان يكون قابلا للنقل بحريه .

٣ - يكون للرعية او للشركة التي يعنيها الامر حق بمقتضى قانون الطرف  
المتعاقد الذى ينزع الملكية في مراجعة قضيته او قضيتها على وجهه  
عاجل من قبل سلطة قضائية او سلطة اخرى ستنقله لذلك الطرف  
المتعاقد وفقا للمبادئ المبسوطه في الفقرتين ( ٢٠١ ) من  
هذه المادة .

٤ - اذا قام طرف متعاقد بنزع ملكية موجودات شركة مؤسسه او مؤلفسه  
بمقتضى القانون المعمول به في اى جزء من اقليمه الخاص به ، وكان  
رعايا او شركات الطرف المتعاقد الاخر يملكون حصصا فيها ، يترتب  
عليه ان يتحقق من تطبيق احكام الفقرات ( ١ الى ٣ ) من هذه  
المادة الى المدى الضرورى لضمان تعويض عاجل كاف نافذ فيسـا  
يتعلق باستثمارهم الى اولئك الرعايا او الشركات للطرف المتعاقد  
الاخر الذين يملكون تلك الحصص .

٥ - يترتب منح مستثمرى احد الطرفين المتعاقدين الذين تكبدت  
استثماراتهم خسائر ناشئة عن حرب او اى نزاع مسلح آخر او انقلاب  
او طارىء قومي او ثورة تقع في اقليم الطرف المتعاقد الاخر معاملة  
لا تقل مؤاتاة عن المعاملة التي يمنحها الطرف المتعاقد الثانى  
الى رعاياه وشركائه الخاصه به او الى رعايا او شركات

اية دوله ثالثه .

#### الماده ٥- اعاده الاستثمار الى وطن المستثمر

---

يترتب على كل طرف متعاقد ان يضمن ، فيما يتعلق بالاستثمارات ، الى رعايا او شركات الطرف المتعاقد الاخر حرية نقل رؤوس اموالهم ومردوداتها مع مراعاة حق كل طرف متعاقد في ظروف ماليه او اقتصاديه استثنائيه ان يمارس على وجه منصف وبنيه خالصه ، ملاحيات تخولها قوانينه القائمه عند بدء العمل بهذه الاتفاقية .

#### الماده ٦- الاحاله الى المركز الدولي لتسوية نزاعات الاستثمار

---

يوافق كل طرف متعاقد بمقتضى هذه الاتفاقية ان يقدم الى المركز الدولي لتسوية نزاعات الاستثمار من اجل تسوية اى نزاع قانونسي ، عن طريق المصالحه او التحكيم بمقتضى ميثاق تسوية نزاعات الاستثمار بين الدول ورعايا دول اخرى الذى عرض للتوقيع في واشنطن في ١٨ اذار سنة ١٩٦٥ ، ينشأ بين ذلك الطرف المتعاقد ورعيه او شركه من الطرف المتعاقد الاخر حول استثمار من الجانب الثاني في اقليم الجانب الاول . ان الشركه التي تؤسس او تؤلف بمقتضى القانون المعمول به في اقليم احد الطرفين المتعاقدين والتسمي بطك ، قبل نشوء ذلك النزاع ، رعايا او شركات الطرف المتعاقد الاخر اكرية الحصص فيها ، يترتب بمقتضى ماده ٢٥ ( ٢ ) ( ب ) من الميثاق ان تعامل ، لاغراض الميثاق فقط ، كأنها شركة للطرف المتعاقد الاخر .

المادة ٧ - النزاعات بين الطرفين المتعاقدين

- ١- يترتب اذا امكن ذلك تسوية النزاعات بين الطرفين المتعاقدين يـــــــ  
بشأن تفسير او تطبيق هذه الاتفاقية بواسطة الطرق الدبلوماسية .
- ٢- اذا لم يكن تسوية نزاع بين الطرفين المتعاقدين على الوجه المذكور  
يترتب بناءً على طلب احد الطرفين المتعاقدين تقديمه الى هيئة  
تحكيم .
- ٣- يترتب تشكيل هيئة التحكيم هذه لكل قضية على حده على الوجه التالي :-  
يترتب على كل طرف متعاقد ان يعين خلال شهرين من اسلام طلب  
التحكيم ، عضوا واحدا في الهيئة . يترتب حينئذ على هذين العضوين  
ان يختارا احد رعايا دوله ثالثه يجرى تعيينه بموافقة الطرفين المتعاقدين  
رئيسا للهيئة . يترتب تعيين الرئيس خلال شهرين من تاريخ تعيين  
العضوين الاخرين .
- ٤- اذا لم تجر خلال المدتين المحددتين في الفقرة ( ٣ ) من هـــــــ  
المادة التعيينات الضرورية يجوز لاي طرف متعاقد في حالة عدم  
وجود اية اتفاقية اخرى دعوة رئيس محكمة العدل الدولي الى اجراء  
اية تعيينات ضرورية . اذا كان الرئيس من رعايا احد الطرفين  
المتعاقدين او اذا حيل دون تاديتة المهمة المذكوره يدعى نائب  
الرئيس الى اجراء التعيينات الضرورية . اذا كان نائب الرئيس من  
رعايا احد الطرفين المتعاقدين او اذا حيل هو ايضا دون تاديتة  
المهمة المذكوره يدعى عضو محكمة العدل الدولي الذي يليه فـــــــ  
الاقدمية وليس من رعايا احد الطرفين المتعاقدين الى اجراء التعيينات  
الضرورية .

٥- يترتب ان تتوصل هيئة التحكيم الى قرارها باكثرية الاصوات ويترتب ان يكون ذلك القرار ملزما لكلى الطرفين المتعاقدين . يترتب ان يتحمل كل طرف متعاقد كلفة عضوه الخاص به في الهيئه وتمثيله في اجراءات التحكيم ، يترتب ان يتحمل الطرفان المتعاقدان كلفة الرئيس والتكاليف الباقية بالتساوى . يجوز للهيئه ، على كلى حال ، ان تفرض في قرارها بان يتحمل احد الطرفين المتعاقدين جزءا اكبر من النفقات ويكون هذا الحكم ملزما لكلى الطرفين المتعاقدين . يترتب على الهيئه ان تحدد اجراءاتها الخاصه بها .

#### الماده ٨ - حلول طرف متعاقد محل طرف جرى اعطاؤه ضمانا

إذا دفع احد الطرفين المتعاقدين دفعه بمقتضى ضمان اعطاء بشأن استثمار او بشأن اى جزء منه في اقليم الطرف المتعاقد الاخر ، يترتب على الطرف المتعاقد الثاني ان يقر ما يلي :-

١- تحويل اى حق او ادعاء ، سواء بمقتضى القانون او طبقا لمعاملة قانونيه ، من الطرف الذى جرى اعطاؤه الضمان الى الطرف المتعاقد الاول ( او وكيله المسمى ) .

بد حق الطرف المتعاقد الاول ( او وكيله المسمى ) بسبب حلوله محل الطرف الذى جرى اعطاؤه الضمان ان يمارس حقوق ذلك الطرف وينفذ ادعاءته .

يحق للطرف المتعاقد الاول ( او وكيله المسمى ) اذا رغب ، وفقا لذلك ان يدافع عن اى حق او ادعاء من هذا القبيل الى ذات مدى دفاع سلفه صاحب الحق عن حقه او ادعائه سواء كان امام محكمه او هيئه تحكيم فى اقليم الطرف المتعاقد الثاني او فى اى اقليم



ظروف اخرى . اذا حصل الطرف المتعاقد الاول على مبالغ بالمعطية  
القانونية للطرف المتعاقد الاخر او اذا حصل على ائتمانات بها عن  
طريق تحويل بمقتضى شروط ضمان يترتب ان يمنح الطرف المتعاقد  
الاول ، بشأن تلك المبالغ او الائتمانات معاملة لا تقل موثاقه عن المعاملة  
التي تمنح لاموال شركات اورعايا اية دولة ثالثة مستند من نشاطات  
استثماريه مشابهه للنشاطات التي كان يتعاطاها الطرف الذي جرى اعطساؤه  
الضمان ، يترتب ان تكون تلك المبالغ والائتمانات متاحة في صورة حرة السي  
الطرف المتعاقد الاول من اجل ايفاء نفقاته في اقليم الطرف المتعاقد  
الاخر .

#### المادة ٩ - التمديد الاقليمي

يجوز في وقت توقيع هذه الاتفاقية او في اي وقت بعد ذلك ان تمتد  
احكام هذه الاتفاقية الى تلك الاقاليم المسؤولة حكومة المملكة المتحدة عن  
علاقتها الدولية على الوجه الذي قد يتفق عليه الطرفان المتعاقدان في  
تبادل مذكرات .

#### المادة ١٠ - العمل بالاتفاقية

- ١- يترتب ان تخضع هذه الاتفاقية للموافقة بمقتضى المتطلبات الدستورية  
لدى الطرفين المتعاقدين كما يترتب تبادل وثائق التصديق او الموافقة  
بالسرعة الممكنة .
- ٢- يجرى العمل بهذه الاتفاقية بعد شهر واحد من تاريخ تبادل وثائق  
التصديق او الموافقة .

المادة ١١ - مدة الاتفاقية وانتهائها

يبقى العمل بهذه الاتفاقية لمدة عشر سنوات ويستمر العمل بها بعد ذلك حتى انقضاء اثني عشر شهرا من التاريخ الذي اعطى فيه احد الطرفين المتعاقدين اشعارا خطيا بانتهائها الى الطرف المتعاقد الاخر - يشترط فيما يتعلق بالاستثمارات التي جرت اثناء العمل بهذه الاتفاقية ان يستمر العمل باحكامها ، فيما يتعلق بطك الاستثمارات ، مدة خمس عشرة سنه بعد تاريخ انتهائها ودون اجحاف بعد ذلك بتطبيق اصول القانون الدولي العام ، وشهادة على ذلك فان الموقعين في ادناه والمخوليين على التوقيع حسب الاصول من قبل حكومتيهما قد وقعا هذه الاتفاقية .

كُتبت من نسختين في عمان هذا اليوم العاشر من تشرين اول سنة ١٩٧٩ (باللغتين العربية والانجليزية ويكون كلا النصين معتمدين بالتساوي .

عن حكومة المملكة الاردنية الهاشمية

N. DAJANI

الدكتور نجم الدين دجاني  
وزير الصناعة والتجارة

عن حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا

العظمى وايرلندا الشماليه

DOUGLAS HURD

دوغلاس هيرد  
وزير الدوله في وزارة الخارجيه والكمونولث

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

*Government Bookshops*

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available  
through booksellers*